

"order form" « titre à ordre »	"order form", in respect of a security, means a security in order form as determined in accordance with subsection 90(3);	« résolution extraordinaire » Résolution adoptée aux deux tiers au moins des voix exprimées de toutes les personnes habiles à voter en l'occurrence.	« résolution extraordinaire » "special resolution"
"ordinary resolution" « résolution ordinaire »	"ordinary resolution" means a resolution passed by a majority of the votes cast by or on behalf of the members who voted in respect of the resolution;	5 « résolution ordinaire » Résolution adoptée à la majorité des voix exprimées par les associés.	5 « résolution ordinaire » "ordinary resolution"
"patronage allocation" « ristourne »	"patronage allocation" means an amount that an association allocates among and credits or pays to its members or to its member and non-member patrons based on the business done by them with or through the association, and includes (a) a patronage refund, and (b) an allocation in proportion to borrowing;	10 « ristourne » Le montant qu'une association attribue ou verse à ses associés ou à ses clients, ou porte à leur crédit, dans le cadre des opérations qu'ils effectuent avec elle ou par son intermédiaire; vise également les allocations proportionnelles à leurs emprunts.	« ristourne » "patronage allocation"
"person" « personne »	"person" means a natural person, an entity or a personal representative;	15 « série » Subdivision d'une catégorie d'actions.	15 « série » "series"
"personal representative" « représentant personnel »	"personal representative" means a person who stands in place of and represents another person and, without limiting the generality of the foregoing, includes, as the circumstances require, a trustee, an executor, an administrator, a committee, a guardian, a tutor, a curator, an assignee, a receiver, an agent or an attorney of any person, but does not include a delegate;	« siège » Le siège maintenu en application de l'article 234.	« siège » "head office"
"prescribed" Version anglaise seulement	"prescribed" means prescribed by regulation;	20 « société mère » S'entend au sens de l'article 4.	20 « société mère » "holding body corporate"
"proxy" « procuration »	"proxy" means a completed and executed form of proxy by means of which a shareholder appoints a proxyholder to attend and act on the shareholder's behalf at a meeting of shareholders;	25 « souscripteur à forfait » La personne qui, pour son propre compte, accepte d'acheter des valeurs mobilières en vue d'une mise en circulation ou qui, à titre de mandataire d'une personne ou d'une personne morale, offre en vente ou vend des valeurs mobilières dans le cadre d'une mise en circulation. La présente définition vise aussi les personnes qui participent, directement ou indirectement, à une telle mise en circulation, à l'exception de celles dont les intérêts se limitent à recevoir une commission de souscription ou de vente payable par le souscripteur à forfait.	25 « souscripteur à forfait » "securities underwriter"
"proxyholder" « fondé de pouvoir »	"proxyholder" means the person appointed by proxy to attend and act on behalf of a shareholder at a meeting of shareholders;	30 "members register" means the register maintained by the association.	30 « sûreté » Droit ou charge — notamment hypothèque, privilège ou nantissement — grevant des biens pour garantir au créancier ou à la caution soit le paiement de dettes, soit l'exécution d'obligations.
"real property" « biens immeubles »	"real property" includes a leasehold interest in real property;	35 « sûreté » Droit ou charge — notamment hypothèque, privilège ou nantissement — grevant des biens pour garantir au créancier ou à la caution soit le paiement de dettes, soit l'exécution d'obligations.	35 « sûreté » "security interest"
"recorded address" « adresse enregistrée »	"recorded address" means (a) in relation to a member of an association, the latest postal address of the member according to the members register of the association, and (b) in relation to a shareholder of an association, the latest postal address of	40 « surintendant » Le surintendant des institutions financières nommé en application de la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières. 45 « titre » ou « valeur mobilière » Dans le cas d'une personne morale, action de toute catégorie ou titre de créance sur cette dernière, ainsi que le bon de souscription correspondant, mais à l'exclusion des dépôts effectués auprès d'une institution finan-	40 « surintendant » "Superintendent"  « titre » ou "valeur mobilière" "security"